



Tribuna

Sibiului

ORGAN AL COMITETULUI JUDEȚEAN SIBIU AL P.C.R. ȘI AL CONSILIULUI POPULAR JUDEȚEAN

Anul III, nr. 856

Duminică, 22 noiembrie 1970

4 pagini 30 bani

Vizita tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU în județul Olt

Avionul cu care a călătorit de la Sofia spre patrie delegația de partid și guvernamentală a Republicii Socialiste România, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, care a făcut o vizită oficială în țara vecină și prietenă, a făcut o escală, datorită condițiilor atmosferice nefavorabile din București, pe aeroportul din Craiova.

În întâmpinarea conducătorului partidului și statului nostru, a tovarășilor Ilie Verdet, Leonte Răutu, Vasile Patilinet, Corneliu Mănescu, Vasile Vlad, membri ai delegației, au venit tovarășii Constantin Băbăluș, prim-secretar al

Comitetului județean Dolj al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului popular județean, reprezentanții ai organelor locale de partid și de stat. Numeroși cetățeni ai Craiovei, aflând vestea sosirii în orașul lor a tovarășului Nicolae Ceaușescu, au stat să fie prezenți pe aeroport pentru a-l saluta cu deosebită căldură și dragoste, pentru a-și exprima și cu acest prilej, profundul atașament față de politica internă și externă a partidului și statului, pusă în slujba intereselor fundamentale ale poporului român, a cauzei socialismului și păcii.

partidului și statului, conduce patria noastră pe drumul progresului și civilizației.

Următoarea etapă a vizitei este modernizarea cetatei metalurgice.

Oaspeții sînt întâmpinați de directorul uzinei, inginerul Ion Buda, de cadre de conducere, de numeroși muncitori.

Asistăm și aici la aceeași emoționantă primire.

Uzina se află în plin proces de dezvoltare. Sînt în construcție două noi hale de electroliză, care vor sporii cu 50.000 tone aluminiu pe an producția actuală.

Spre deosebire de celelalte 4 hale de electroliză care au fiecare 176 cuve de cîte 63 kiloaamperi, noile construcții vor dispune, în final, de cîte 124 cuve avînd 83 kiloaamperi, ceea ce face ca pe un spațiu restrîns să se concentreze o capacitate sporită de producție.

În operațiile de deservire a cuvelor vor fi folosite utilaje și agregate din cele mai moderne, care vor spori gradul de mecanizare și automatizare a procesului tehnologic de obținere a aluminiului.

În timpul vizitei la halele de electroliză, a turnătoriei și a fabricii de anodi, tovarășul Ceaușescu, ceilalți conducători de partid și de stat se interesează de modul în care este organizat procesul de fabricație, apreciind eforturile harnicului colectiv.

La fabrica de electrozi, ca și la electroliză, remarcînd faptul că luminizitatea hălelor nu este la nivelul corespunzător, tovarășul Ceaușescu dă indicații să se ia măsuri urgente pentru rezolvarea problemei, folosindu-se în acest scop masele plastice.

Vizitînd șantierul noilor hale de electroliză, tovarășul Ceaușescu întreabă cînd va produce prima hală, subliniind necesitatea scurtării termenului de execuție, în așa fel încît investiția să fie realizată înainte de termen.

În discuțiile avute cu Mihai Doslea, șeful sectorului reparații capitale de la cuve-electroliză, cu inginerul Lucian Cereș de la fabrica de anodi, secretarul general se interesează de măsurile privind creșterea calificării.

— Este necesar să fie organizate cursuri săptămînale, la care să fie antrenat întregul colectiv. Numai pe această cale se va îmbunătăți calitatea, va crește productivitatea muncii, vor fi înlăturate stagnările datorate defecțiunilor la mașini.

Tot pe platforma industrială a Slatinei, în vecinătatea Uzinei de aluminiu, conducătorii de partid și de stat vizitează o altă importantă întreprindere — Fabrica de produse carbonace, intrată recent în probe tehnologice. Noua unitate este unică în felul ei, întrucît în țară nu mai există o întreprindere similară nici ca proporții, nici ca dotare tehnică și nici ca varietate de produse. Amplasarea ei în apropierea Uzinei de aluminiu a fost determinată de faptul că unul din mari consumatori ai noilor produse carbonace va fi tocmai Uzina de aluminiu. În cadrul viitoarelor unități se vor realiza electrotroziderurgici grafiti pentru cupolele electrice, electroziderurgici grafiti care se vor folosi la electroliza clorurii de sodiu, blocuri și plăci catodice pentru industria aluminiului. Ca materie primă se vor valorifica reziduurile de cocs de petrol din rafinării și de cocs metalurgic, antracit și smoala.

La sosirea în întreprindere, conducătorii de partid și de stat sînt salutați călduros de un mare număr de muncitori, tehnicieni și ingineri. Însoțit de directorul adjunct al întreprinderii, Aurică Marga, oaspeții vizitează principalele sectoare. Un prim popas la linia de cocs petrol calcinat — care în aceste zile a primit materie primă în flux continuu în urma rezultatelor bune obținute în probele tehnologice. Această modernă instalație de calcinare, cu o capacitate anuală de 50.000 tone a

și realizat primele cantități de produse de antracit. Pînă la sfîrșitul acestei luni, un alt obiectiv important — cuplorul de coacere continuă — la care se fac ultimele finisări va intra în probe tehnologice.

Se cuvine relevat faptul că întregul echipament tehnologic al acestei unități, conceput de Institutul de proiectări metalurgice din București, se remarcă printr-un înalt grad de mecanizare și automatizare.

Prin intrarea în funcțiune în cursul acestui an a noii fabrici de produse carbonace, se asigură realizarea în țară a tuturor sortimentelor de produse carbonace necesare economiei naționale.

În discuțiile dintre oaspeți și gazde, se subliniază importanța executării ritmice și integrale a volumului de investiții prevăzute pentru acest an, necesitatea luării tuturor măsurilor de către Comitetul orășenesc de partid, de conducerea uzinei pentru ca unitățile intrate în producție să atingă în timpul cel mai scurt parametrii proiectați. Există toate condițiile, ca această modernă unitate să intre cît mai grabnic în circuitul economiei naționale.

Ultimul obiectiv industrial vizitat de oaspeți în zona industrială a Slatinei care își mărește puterea economică de la un an la altul este Uzina de prelucrare a aluminiului în bare, țevi, table, benzi și folii.

Aici se vizitează principalele sectoare prevăzute a intra în producție în cursul acestui an și care în prezent se află în probe tehnologice. În secția de țevi pentru frigigale, conducătorii de partid și de stat asistă la elaborarea primelor produse care se desfășoară cu succes. Oaspeții sînt informați că această unitate este prevăzută a se dezvolta în trei etape, urmînd ca producția ei finală să fie de 35.000 tone anual. Întreprinderea este dotată la nivelul tehnicii celei mai înaintate. Un exemplu în această direcție îl constituie puternicele prese de 2.500—3.600 de tone, care chiar în timpul vizitei secretarului general al partidului erau supuse probelor tehnologice. Directorul întreprinderii, ing. Ion Filip, informează pe tovarășul Nicolae Ceaușescu despre stadiul lucrărilor de montaj și în celelalte sectoare aflate, de asemenea, în pragul intrării în funcțiune — turnăria de aluminiu, secția sculării, stația de 110/6 kV și secția extrudate, care este cel mai mare obiectiv.

Înainte de a părăsi această întreprindere, conducătorii de partid și de stat li se arată în vecinătatea șantierului unei alte unități industriale a cărei construcție a început de curînd. Este vorba de Fabrica de cabluri electrice de forță. Prin preluarea creșterea a aluminiului primar și a aliajelor furnizate de Uzina de aluminiu din localitate, în această întreprindere se vor fabrica într-o gamă variată cabluri electrice pentru instalații industriale, conductori de înaltă și joasă tensiune.

Între oaspeți și gazde are loc o discuție privind buna organizare a activității noilor întreprinderi industriale cu profil asemănător și care cooperează între ele. Secretarul general al partidului recomandă să se eîmb în vedere eliminarea oricăror paralelisme, găsirea celor mai bune metode de conducere și de îndrumare a acestor unități, indicînd ca noua unitate să depindă de Uzina de prelucrare a aluminiului, sub conducerea directorului acesteia.

După vizitarea principalelor unități industriale ale județului Olt, tovarășul Nicolae Ceaușescu și ceilalți conducători de partid și de stat s-au îndreptat spre noua construcție a spităului județean, aflată în prezent în curs de finisare. Spităul este amplasat în mijlocul cartierelor muncito-

(Continuare în pag. 2 și 3)

DELEGAȚIA DE PARTID ȘI GUVERNAMENTALĂ, CONDUSĂ DE TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU, ȘI-A ÎNCHEIAT VIZITA ÎN REPUBLICA POPULARĂ BULGARIA

Trimisul special
Agerpres, I. Io-

nescu, transmite:

Mii de locuitori ai Sofiei au venit, sîmbătă dimineață, la aeroportul din capitala Bulgariei pentru a saluta la plecarea delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, care a făcut o vizită oficială în Republica Populară Bulgaria.

Clădirea aerogării era împodobită cu mari drepele românești și bulgare. Portretul tovarășului Nicolae Ceaușescu era încadrat de portretele tovarășilor Todor Jivkov și Gheorghei Traikov.

Pentru a-și lăsa rămas bun de la oaspeții români, la aeroport au venit tovarășii Jivko Jivkov, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, prim-vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Todor Pavlov, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, Ivan Popov, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Comitetului de Stat pentru Știință și Progres Tehnic, Stanko Todorov, membru al Biroului Politic, secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, Anghel Taney, membru suplent al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, Venelin Kotev, secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, Petar Tancev, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Vladimir Bonev, Rova Koritarova, Gheorghei Bokov, membri ai Secretariatului Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, Sava Genovski, președintele Biroului Adunării Populare, Dancio

Dimitrov, prim-vicepreședinte al Prezidiului Adunării Populare a Republicii Populare Bulgaria, Gheorghei Kulisev, vicepreședinte al Prezidiului Adunării Populare a R.P. Bulgaria, Mincio Mineev, secretar al Prezidiului Adunării Populare, Anghel Todorov, prim-secretar al Comitetului orășenesc Sofia al Partidului Comunist Bulgar, Gheorghei Stoilov, președintele Comitetului Executiv al Statului popular orășenesc Sofia, membri ai Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, al Prezidiului Adunării Populare și al guvernului, conducători de instituții centrale și organizații obștești, oameni de știință, artă și cultură, ziariști bulgari și străini.

De la reședința guvernamentală Vrania, tovarășul Nicolae Ceaușescu și membrii delegației române au fost conduși de tovarășii Todor Jivkov, prim-secretar al Comitetului Central al P.C. Bulgar, președintele Consiliului de Miniștri, Gheorghei Traikov, președintele Prezidiului Adunării Populare a R.P. Bulgaria, Boris Velcev, membru al Biroului Politic, secretar al Comitetului Central al P.C. Bulgar, Lizezar Avramov, membru suplent al Biroului Politic al Comitetului Central al P.C. Bulgar, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Ivan Bașev, ministrul afacerilor externe, Konstantin Tellaov, șeful secției de politică externă și relații internaționale a C.C. al P.C.B., Spas Gospodov, ambasadorul Bulgariei la București.

La sosirea pe aeroport, garda militară a trupelor garzoniei Sofia prezintă raportul tovarășului Nicolae Ceaușescu. Se întonează imnurile de stat ale Republicii Socialiste România și Republicii Populare Bulgaria. Tovarășii Nicolae Ceaușescu, împreună cu tovarășii Todor Jivkov și Gheorghei Traikov, trece în revistă garda de onoare.

Membrii delegației române își lăsa rămas bun de la conducerea oficială bulgară venită să-l conducă. Șeful statului nostru salută, apoi, pe soții misunilor diplomatice acreditați la Sofia, precum și pe membrii Ambasadei române. Tovarășul Nicolae Ceaușescu își împune prietenesc mîinile de răcșiori ai Sofiei, care li eklamă îndelung flutur stegulele românești și bulgare. Răsună urale, se scandează „Vecina drujba” („Prietenie veșnică”).

Este ora 9.00 dimineață. Tovarășul Nicolae Ceaușescu salută din nou, prietenesc, pe cei veniți să-l conducă la aeroport.

Întreaga desfășurare a vizitei, manifestările care le-a prilejuit și al căror moment culminant l-a constituit semnarea noului Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală româno-bulgar, înfățișările și discuțiile dintre tovarășii Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov, dintre membrii celor două delegații, înfățișările oaspeților români cu oameni ai muncii din Sofia, Botevgrad, Vrața reprezintă o contribuție remarcabilă la continua dezvoltare a prieteniei frățești și colaborării dintre partidele și statele noastre, în interesul ambelor popoare, al unității țărilor socialiste, al cauzei păcii și progresului.

Sosirea în Capitală

Sîmbătă după-amiază s-a înapoiat în Capitală delegația de partid și guvernamentală a Republicii Socialiste România, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, care a făcut o vizită oficială de prietenie în Republica Populară Bulgaria.

Din delegația au făcut parte tovarășii Ilie Verdet, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent al C.C. al P.C.R., prim-vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Leonte Răutu, membru al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Vasile Patilinet, membru suplent al Comitetului Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Corneliu Mănescu, membru

al C.C. al P.C.R., ministrul afacerilor externe, Vasile Vlad, membru suplent al C.C. al P.C.R., șef de secție la C.C. al P.C.R., și Nicolae Blejan, ambasadorul Republicii Socialiste România la Sofia.

La sosire, pe aeroportul Băneasa, delegația a fost salutată de tovarășii Emil Bodnaraș, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Maxim Berghianu, Șanos Fazekas, Manea Mănescu, Dumitru Popa, Dumitru Popescu, Gheorghe Stoica, Vasile Vilcu, Ștefan Voitec, Iosif Banc, Petre Blajovici, Miron Constantinescu, Ion Stănescu, de membri ai C.C. al P.C.R., al Consiliului de Stat și al guvernului, conducători ai instituțiilor centrale și organizațiilor obștești, generali, ziariști.

Au fost de față Borislav Konstan-

tinov, însărcinatul cu afaceri ad-interim al Ambasadei R.P. Bulgaria la București și membri ai ambasadei.

Numerosi cetățeni ai Capitalei au venit la aeroport pentru a adresa tovarășului Nicolae Ceaușescu urarea de bun venit. Ei aplaudau, ovacionau, scandau îndelung „Ceaușescu, P.C.R.!” exprimîndu-și sentimentele de dragoste și stimă față de conducătorul partidului și statului nostru, deplină satisfacție față de rezultatele deosebite de fructuoase ale vizitei oficiale în R.P. Bulgaria a delegației de partid și guvernamentale a țării noastre. Secretarul general al partidului a răspuns ovatiunilor multumii, a strîns mîinile a numeroși cetățeni.

(Agerpres)

COMUNICAT cu privire la vizita delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România în Republica Populară Bulgaria

La invitația Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, Prezidiului Adunării Populare și Consiliului de Miniștri ale Republicii Populare Bulgaria, o delegație de partid și guvernamentală a Republicii Socialiste România, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, a făcut o vizită oficială în Republica Populară Bulgaria, între 18 și 21 noiembrie 1970.

În timpul vizitei a fost semnat noul Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria.

Delegația a vizitat orașele Botevgrad și Vrața, Combinatul chimic Vrața, s-a întîlnit cu numeroși oameni ai muncii și cu reprezentanți ai organelor locale de partid și de stat, luînd cunoștință de realizările poporului bulgar în construirea socialismului, de preocupările Partidului Comunist Bulgar privind dezvoltarea în continuare a economiei, științei și culturii, ridicarea nivelului de viață al poporului, pentru asigurarea progresului multilateral al societății socialiste.

Înălțorii oaspeți li s-a rezervat prețutindeni o primire cordială, expresie a prieteniei frățești tradiționale dintre popoarele română și bulgar.

Între delegațiile de partid și gu-

vernamentale ale celor două țări au avut loc convorbiri, la care au participat:

Din partea română: Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, al P.C. Bulgar, secretar general al Partidului Comunist Român, Leonte Răutu, membru al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., prim-vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Vasile Patilinet, membru suplent al Comitetului Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Corneliu Mănescu, membru al C.C. al P.C.R., ministrul afacerilor externe, Vasile Vlad, membru suplent al C.C. al P.C.R., șeful secției Relații Externe a C.C. al P.C.R., Nicolae Blejan, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Republicii Socialiste România la Sofia.

Din partea bulgară: Todor Jivkov, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Bulgaria, Gheorghei Traikov, președintele Prezidiului Adunării Populare, Boris Velcev, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al P.C. Bulgar, Lizezar Avramov, membru suplent al Biroului Politic al C.C. al P.C. Bulgar, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Ivan Bașev, membru al C.C. al P.C. Bulgar, ministrul afa-

cerilor externe, Konstantin Tellaov, membru suplent al C.C. al P.C. Bulgar, șeful secției de politică externă și relații internaționale a C.C. al P.C. Bulgar, Spas Gospodov, membru al C.C. al P.C. Bulgar, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al R.P. Bulgaria la București.

La convorbiri au participat, de asemenea, consilieri și experți ai celor două delegații.

În cursul convorbirilor, care s-au desfășurat într-o atmosferă de prietenie și înțelegere reciprocă, delegațiile s-au informat asupra stadiului construcției socialiste în cele două țări.

Delegația de partid și guvernamentală a Republicii Populare Bulgaria a luat cunoștință de rezultatele obținute de poporul român în edificarea socialismului, de activitatea desfășurată în prezent de oamenii muncii din România, sub conducerea Partidului Comunist Român, pentru creșterea în ritm susținut a economiei naționale, ridicarea nivelului de trai material și spiritual al poporului, pentru fărîșirea societății socialiste multilateral dezvoltate.

Delegațiile au făcut, de asemenea, un larg schimb de păreri cu privire la relațiile dintre cele două țări și partide, precum și la principalele probleme ale situației internaționale actuale, ale mișcării comuniste și muncitorești.

(Continuare în pag. 2 și 3)

(Agerpres)

Slatina pe drumul unei dezvoltări impetuoase

La Slatina, orașul reședință al județului Olt, mii de locuitori, întîmpină cu entuziasm pe oaspeți. Se scandează „P.C.R. — Ceaușescu”, lozincă de o deosebită semnificație, care atestă înăci și încă o dată fap-

tul că poporul nostru, fărîșitor al societății socialiste multilateral dezvoltate, vede în partidul comunist exponentul fidel al aspirațiilor sale, iar în persoana secretarului general pe cel mai iubit fiu, care, în fruntea

Vizita tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU în județul Olt

(Urmare din pag. 1)

reștii „Crisan I” și „Crisan II”, înălțate și ele în ultimii ani. Încoturi de șeful șantierului, ing. Lucian Răducanu, oaspeții vizitează primele trei nivele ale acestei impunătoare construcții, unde lucrările de finisare sunt mai avansate. Tovarășul Nicolae Ceaușescu este informat că șantierul se execută într-un timp record — circa un an — față de doi ani, termen prevăzut în general pentru asemenea construcții, printre care cofrajele gisante. Oprimdu-se în interiorul unor vitore saloane de tratament, tovarășul Nicolae Ceaușescu este plăcut impresionat de calitatea lucrărilor de finisare și felicită călduros pe constructori. Adresându-se secretarului general al partidului, șeful șantierului spune: „Faptul că dumneavoastră tovarășe Ceaușescu sînteți mulțumit de rezultatele muncii noastre este pentru noi un puternic stimulent”.

În timpul vizitei pe șantierul acestei construcții, între oaspeții și gazde au loc discuții cu privire la dotarea tehnică a șantierului, folosirea chibzuită a spațiilor încăperilor, pentru a se asigura întregul confort necesar unor asemenea instituții, și o asistență asadar de nivel ridicat. Tovarășul Nicolae Ceaușescu recomandă constructorilor să acorde în continuare toată atenția terminării în cele mai bune condiții și termenul prevăzut a șantierului.

Un ultim popas...

Străbătându-se cartierul „Crisan I”, cartier modern de locuințe ridicat acum opt ani, se ajunge la platoul unde se va ridica un nou și impunător edificiu: Casa orașenească de cultură. Șantierul se află încă în fază incipientă de amenajare și gazele construiesc, din explicații, imaginea viitorului locaș. Casa de cultură va fi dată în folosință peste doi ani, și va avea ca principală parte componentă, o sală de 700 de locuri. Este vorba, asadar, de o construcție monumentală în care locuitorii orașului, aflați în plină expansiune, vor putea asista la manifestări organizate de formații artistice locale, la spectacole oferite de teatrele buciurestene, ori din alte centre mari ale țării, în turnee, de filarmnici, vor putea viziona filme, audia conferințe. Tovarășul Nicolae Ceaușescu recomandă ca lucrările să fie începute în cel mai scurt timp, aceasta fiind o garanție sigură a executării lor în timpul prevăzut.

Are loc apoi un schimb de opinii pe teme urbanistice, de fapt o discuție, la concret, luându-se ca punct de pornire cartierul „Crisan I”, asupra folosirii mai judicioase a terenurilor afectate construcțiilor de locuințe. Prin modul cum sînt amplasate blocurile, cu mari spații între ele, adevărate locuri virane, se însoțesc suprafețe întinse de pământ,

ceea ce, pe de o parte, duce la diminuarea fondului de construcții, iar pe de altă parte la extinderea exagerată a orașului, dimensionate dincolo de limitele necesarului, la cheltuielile inutile pentru instalații de canalizare, apă, energie electrică. Secretarul general al partidului insistă asupra necesității valorificării fiecărui metru pătrat de teren și dă indicații ca în perimetrul rămase goale între blocuri să se amplaseze noi clădiri, așa încît densitatea acestora să fie echivalentă cotelor ridicate ce se constată în țări cu experiență urbanistică înaintate.

În continuare, tovarășul Nicolae Ceaușescu îi este prezentat locul de amplasare al unei alte mari clădiri a orașului: viitorul hotel cu zece nivele. Și aici șeful statului recomandă să se adopte soluții constructive moderne, să fie folosite pe scară mai largă materialele de construcții ce se impun tot mai mult în practica mondială: metalele feroase și aluminii în confecționarea timpilor, masele plastice în decorări interioare, în realizarea pardoselilor, și altele.

Cetățenii din cartierul „Crisan I” îl înconjoară cu căldură pe tovarășul Nicolae Ceaușescu, îl aplaudă și îl aclamă din toată inima la despărțire.

În timpul vizitei în județul Olt, tovarășul Nicolae Ceaușescu, ceilalți conducători de partid și de stat au fost însoțiți de Constantin Sandu, prim-secretar al Comitetului județean de partid, președintele Consiliului popular județean, de alți reprezentanți ai organelor locale de partid și de stat.

Vizita tovarășului Nicolae Ceaușescu în județul Olt, dialogul viu, direct, purtat cu numeroși muncitori, ingineri, tehnicieni, cu țărani cooperatori, cu constructori de pe șantier, indicațiile prețioase date cu acest prilej, reflectă stila de muncă proprie secretarului general al partidului, de a cunoaște la fața locului, modul în care se traduc în viață hotărârile Congresului al X-lea, preocupările și realizările oamenilor muncii.

Manifestările entuziaste pe care le-a prilejuit prezenta conducătorului partidului și statului în mijlocul locuitorilor din județ, dragostea cu care a fost întâmpinat pretutindeni secretarul general al partidului nostru reprezintă o nouă și grăitoare expresie a hotărârii acestora, ca și a întregului nostru popor, de-a înfrupta neabătut politica marxist-leninistă a partidului, pentru continua înflorire a națiunii noastre, pe drumul fâuririi societății socialiste multilaterale dezvoltate.

ION MARGINEANU
NICOLAE POPESCU-BOGDANEȘTI
MIRCEA S. IONESCU



Pe zi ce trece, în cartierul „Gura Cimpului” din Mediaș se înalță noi și noi blocuri de locuințe

Foto: HORST BUCHFELNER

informații

Pregătiri pentru iarnă

Deși zilele însoțite ne înbrățișează încă cu căldura lor plăcută, totuși cei de la întreprinderea comunală Sibiu ne asigură că iarna va fi întâmpinată cu o pregătire suficientă. Utilajele existente (stropitoare prevăzute cu plug și perie, îmbrășietorul de sare, 2 turboreze, pluguri de lemn pentru aleile parcurilor, precum și alte autoutilitare) sînt separate și dotate cu toate cele necesare. A fost procurat nisip pentru pante și sarea necesară.

Produse noi

De la Direcția județeană de industrie locală sîntem anunțați că, începînd cu această toamnă, în magazine vor fi aduse câteva produse noi. E vorba de garnitura de mobilă (canapea de colț) „Alina”, de „camera combinată tip Mediaș”, și de un suport la mașini pentru fixarea schiurilor cu clemene necesare și de un primus pentru vîie.

Și acum, examenele

În urmă cu trei ani, la întreprinderea poligrafică Sibiu, a început un curs de calificare la locul de muncă. S-au înscris peste 100 de tineri. În aceste zile cursurile s-au terminat și au început examenele. Începînd cu 1 decembrie tinerii culegători manuali și mecanici, leagători, mașinisti de tipar tîni, fotografi și retușori își vor putea aduce o contribuție mai substanțială la realizarea planului de producție.

Căutînd o fabrică știută...

O știam? În amintire îmi stăruia destul de obscur. Au trecut douăzeci de ani. O căutam odată, prin 1950, cum căuți acul în carul cu fin. Emblema nu spunea sibienilor mare lucru. Mă mînuia s-o găsească prin alte locuri. Am umblat pe străzi întotdeauna, am trecut niște linii ferate și, în sfîrșit, după multe drumuri, am descoperit-o pierdută printre clădirile vechi de la periferie. I s-a zis „Elastic”, după arcurile pe care le producea. Dar și denumirea mi s-a părut atunci, cu 20 de ani în urmă, destul de bombastică pentru arcurile rudimentare produse și care, azi putem s-o spunem, nu se prea lăudau cu marea lor elasticitate. Făceau, fabrica și oamenii ei de-atunci, primul pas pe marea drum al perfecțiunii, erau pașii copilăriei cu nesiguranta și stîngăciile lor. Dar erau acolo tineri și vîrșnici, oameni înmormoști, cuprinși de elanul înnoirilor venite și ce aveau să vină, dornici să depășească și să învingă timpul. Erau tinerii de atunci — un Urzică, un Lucian Trifan, alții alții, care la vîrsta adolescenței, îmbrăna atelierele cu școala, avînd în inimă suflul anilor de cuceriri mărețe; erau tineri pe care azi i-am găsit urcați spre apogeul împlinirilor firești pentru evul nostru: ingineri.

Dar iată, m-am lăsat cuprins de nostalgia amintirilor răscolite de aceeași drumuri pe care le încerc în redescoperirea fabricii știute de acum douăzeci de ani. Șoferul unui autobuz îmi zice înveselit: „Vă depun chiar la poarta uzinei”. Ajung acolo unde știam fabrica, ajung în

ficat continuu, ridică la cole neobișnuite cu ani în urmă.

„Cardane, Arcuri de toate tipurile pentru toată gama de autovehicule. Sisteme de frînare. Amortizoare pentru toate tipurile de autovehicule. Sisteme de încălzire a cabinelor. Ștergătoare de parbriz. Cabine regla-

File de reportaj

bile pentru tractoare”... Citesc lista produselor. E lungă și — pentru specialiști și beneficiari — interesantă. Pe mine mă obsedează nouăteea din această listă. Și inginerul Simion mi le împărtășește cu bunăvoință.

— Cardanul? Va fi unul din produsele de bază ale uzinei noastre. Asimilăm în prezent un tip modern, de cea mai înaltă calitate, care ne va permite prelucrarea din 1971 a fabricației întregii necesare de cardane pentru toate categoriile de autovehicule. Deci, se va concentra producția totală de cardane, aici, la noi.

Străbat cu Dumitru Molgăreanu — unul din „veteranii” proveniți de la „Elastic” — curtea uzinei și admir

noile hale. La cele ridicate de acum se adaugă una de 9000 mp, desti-

nată pieselor și subansamblor auto. Parțial va fi dată în folosință chiar anul acesta. Ne amintim de trecut și scrutăm viitorul, un viitor conturat în planurile de dezvoltare aprobate. Două din halele existente vor fi unite cu altele ce se vor înălța curînd formîndu-se un spațiu de producție monobloc care va acoperi, împreună cu cele existente, 34.000 mp. Aici se vor fabrica în flux continuu, pe bandă, principalele piese și repere destinate autovehiculelor. Ceva mai în spate, o altă hală de 2.500 mp va fi destinată acoperirilor galvanice. Uzina, desfășurată pe mai bine de 20 de hectare, va fi la sfîrșitul anului 1975, în ce privește concepția de organizare și dotare, la nivelul celor mai moderne întreprinderi de acest fel. Proiectanții institutului de specialitate lucrează deja la cele 14 agregate complexe care vor executa simultan un mare număr de operații, fiind chiar ele niște mini-uzine. Iar ca să ne dăm seama de dimensiunile procesului de dezvoltare mi s-au prezentat și câteva cifre concludente: producția va crește la sfîrșitul lui 1975 de la 6.600 tone piese și subansamble auto, cit e în prezent, la 32.000 tone; cea de arcuri, de la 24.000 tone anual, cit se fabrică acum, la 65.000 tone. Productivitatea muncii va spori de 1,8 ori... Sînt cifre care exprimă de fapt un triplu salt. Și aceasta numai în cinci ani.

...Mă pregăteam să plec și deodată un val de tinerete inundă curtea uzinei, amintindu-mi de alți tineri cunoscuți cu 20 de ani în urmă. Și mă gîndeam, privindu-i pe elevii noului grup profesional — școala cu trei nivele, 5 ateliere de instrucție, cămin, cantină au fost date în folosință în cursul anului curent — cîți din cei 1.100 de elevi vor ajunge la rangul de inginer? Hotărît că mulți. Condițiile create, înalta calificare pe care și-o însușesc acum, în primii pași profesionali pe care-i fac, e o cheie de nădejde pentru drumurile lor viitoare...

U.P.A.S. Un nume cu rezonanță tot mai sonoră în nomenclatura economiei noastre naționale, un pivot al construcției de mașini, care va fi mîndria de drept a Sibului și locuitorilor lui.

VIRGIL LAZAR

IOAN JOANDREA
președintele filialei județene a
Casei de pensii

În atenția consiliilor de conducere din cooperativele agricole

Mai multă grijă pentru constituirea fondurilor de pensii

Începînd de la 1 ianuarie 1967 s-a pus în aplicare sistemul unitar de pensionare a membrilor cooperativelor agricole, expresie a umanismului ce caracterizează politica partidului nostru. Plenara C.C. al P.C.R. din 10-13 decembrie 1969 a hotărît, pe baza propunerilor făcute de U.N.C.A.P., majorarea cu 50-80 la sută a pensiilor acordate cooperativelor. Creșterea mai substanțială a pensiilor pentru membrii cooperativelor care au lucrat o perioadă de timp mai mare este un act de recunoaștere a contribuției deosebite pe care aceștia au adus-o la înflorirea economică a cooperativei agricole din care fac parte și constituie un stimul important pentru mobilizarea și participarea activă și permanentă a oamenilor la efectuarea lucrărilor agricole.

În județul nostru „primărie” pensie cca 19.000 țărani cooperatori. Numai pentru primele 10 luni ale acestui an au fost acordate bătrînilor satele noastre pensii în valoare de peste 11 milioane lei. Constituirea fondurilor, stabilirea cuantumului și plata pensiilor sînt sarcini de mare importanță, la a căror rezolvare sînt chemate atît filiala județeană a Casei de pensii, cit și consiliile de conducere din cooperativele agricole.

Ca urmare a unei munci populare desfășurate intens de Biroul executiv al Consiliului U.N.C.A.P., în 1969 au fost depuse integral și la timp contribuțiile de 3,5 la sută din pro-

ducția globală — contribuții destinate prin statut pentru formarea fondurilor de pensii — la 92 la sută din cooperativele agricole ale județului nostru. Și în acest an s-a reușit în bună măsură ca în primele trei trimestre să depună aceste contribuții peste 90 la sută din cooperative. Este demn de remarcat faptul că în multe unități, cum sînt cele din Miercurea Sibului, Merghindeal, Selmăria, Sibiu, Topolcea, Seica Mică, Sîlmiș, Porumbacu de Jos, Ocna Sibului, Arpașu de Jos, Noua Roman, Brateiu, Cornăel, Avrig s.a., consiliile de conducere au acționat ferm și au reușit să facă depunerea integrală sau parțială a contribuției la Casa de pensii.

Grija față de asigurarea respectării prevederilor articolului 3 din statutul Casei de pensii se pare că nu a constituit o preocupare permanentă a consiliilor de conducere din cooperativele agricole Vîrșari, Valea Viilor, Seica Mare, Roșia sau Potomacu de Jos, unități care nu au achitat contribuția de 3,5 la sută la Casa de pensii.

Tot în cadrul sistemului unitar de pensionare a membrilor cooperativelor se prevede acordarea, pe lingă pensia de bază, și a pensiei suplimentare pentru acei oameni care achită o contribuție personală lunară de 5 sau 10 lei în toată perioada cit lucrează în cooperativa agricolă. În-

cepînd din 1971 urmează să se plătească pensia suplimentară a celor cooperatori care au achitat această contribuție timp de cel puțin 5 ani. Pentru ca toți cooperatorii să poată beneficia de această pensie se cuvine ca membrii consiliilor de conducere să desfășoare o muncă sustinută de lămurire a oamenilor.

IOAN JOANDREA
președintele filialei județene a
Casei de pensii

Secretarul U.T.C.

Cine nu-l cunoaște pe „Flamură roșie” pe Zosim Schiopot? Cel mai în vîrstă îl știu de copil, cînd, la 17 ani, a venit să lucreze ca lăcătuș. Munca-i plăcea, lăcătușeria la fel și nu i-a fost greu să devină un meseriaș bun. Fire întreprinzătoare, gata oricînd să dea o mîna de ajutor acolo unde era nevoie, a câștigat repede aprecierile și respectul celor din jur. A urmat apoi cursul seral mediu, șase luni de școală tehnică la Cugir și recent a terminat cursurile școlii tehnice de mașini. Usor nu i-a fost, dar voința omului care — mai presus de orice — dorea să descopere, să cunoască și să știe lucruri și ține neabătut despre oameni și fapte, a învins. Astăzi — dispecer la secția silvourilor — se bucură de aceeași apreciere.

Aprecierile și încrederea în tovarășul lor de muncă i-au făcut pe ulecștii de la „Flaro” să-l realege secretarul organizației lor.

— Cum îmi împart timpul? Este de fapt adversarul meu permanent. Totuși îl mai birui. Și Zosim Schiopotă îmi explică „tactica de luptă” cu un adversar pe cit de pretențios pe alt de neîntîrit.

— Consider fabrica, spațiul și timpul unde materializez forța, energia mea fizică și intelectuală — laboratorul în care verific tot ceea ce am învățat pînă acum. Cînd spun fabrică înțeleg și co-

lectivul din care fac parte, oamenii cu care lucrez, pe care înțeleg să-i cunosc, să-i ajut. Chiar ușor nu-mi este, dar numai munca îți dă satisfacție. Acest lucru l-am învățat de mic copil, de la mama care, răsădită văduvă, a trebuit să-și crească cei șapte copii cu prețul multor sacrificii. Nu i-a fost ușor nici ei, dar astăzi are satisfacția că nici unul din noi n-a dezamăgit-o. Totul în viață este să ai voință, dar dincolo de ea — să se afle omul cîștigat și corect față de el însuși, față de semenii.

Sînt de fapt calitățile pe care cei cîțiva cunosc pe Zosim le apreciază cel mai mult și care se fac vizibile prin rezultatele obținute în producție (frunța în înțrecerea socialistă, 14 inovații propuse, dintre care cinci aplicate, diploma de onoare a C.C. al U.T.C.), prin aportul pe care l-a adus la succesele organizației, prin grija pentru dezvoltarea acesteia. Am desprins din tot ceea ce-l caracterizează pe secretarul de la „Flaro”, un sentiment al lui pentru ceea ce se găsește în fiecare activitate ce o desfășoară. Cînd e atinsă această coardă, se produce o mișcare. E mișcarea aceea care indică, asemenea oscilografului, străduința de a-i ajuta pe cei cu care lucrează, de a grăbi drumul spre propria lor împlinire.

CORNELIA BLOOS

Programul săptămînal TV

LUNI, 23 NOIEMBRIE

18,00 Deschiderea emisiunii. Scena și ecranul.
18,30 Un univers al cuceririlor tehnice contemporane. Tirgul internațional București. Reportaj filmat.
18,50 Muzică populară cu Maria Pătraru și Petre Săbădeanu.
19,00 Ce sînt și ce trebuie să fie centralele industriale.
19,20 1001 de seri. Emisiune pentru cei mici.
19,30 Telegazeta de seară.
20,00 60 de ani de la primul avion cu reacție. La emisiune va participa savantul Henri Coandă.
20,20 Teatrul folclor: Războiul celor două roze (VI).
21,20 Steaua fără nume. Muzică populară.
22,05 Telegazeta de noapte.
22,15 Telesport.
22,30 Viața literară.
23,00 Închiderea emisiunii.

MARȚI, 24 NOIEMBRIE

10,00-11,00 Telescoala. Cetățile Btr-sei și ale Făgărașului (Geografie — istorie, clasa a VIII-a) — film (culare).
10,20 Probleme de geometrie bazate pe egalitate (Matematică, clasa a VIII-a).
10,40 Aparatură electrică și utilizarea lor (Fizică, clasele XI-XII).
18,00 Deschiderea emisiunii. Interpreti preferați de muzică populară: Maria Ciobanu, Maria Haiduc, Victoria Darvai, Ion Lucian, Ion Dolănescu. Formația instrumentală condusă de Victor Predescu.
18,30 Brătura de aur — emisiune-concurs.
19,15 Publicitate.
19,20 1001 de seri. Emisiune pentru cei mici.
19,30 Telegazeta de seară.
20,00 Reflector.

20,15 Seară de teatru.

Omul cu mîrtoaga de Gh. Ciprian.
22,05 Prin plan. Botanistul Rudolf Palocsai.
22,35 Telegazeta de noapte.
22,45 Muzică ușoară cu Shirley Bassey.
23,00 Închiderea emisiunii.

MIERCURI, 25 NOIEMBRIE

18,00 Deschiderea emisiunii. Caruselul nădrăvan... invită pe toți copiii să se urce în el.
18,30 Cabinetele economice TV. Perfectionarea activității de cercetare științifică.
19,10 Tragera concursului Pronoexpres.
19,20 1001 de seri. Emisiune pentru cei mici.
19,30 Telegazeta de seară.
20,00 Telegazeta. Hotarul internațional.
22,00 Poșta TV.
22,15 Cadrul internațional.
22,50 Telegazeta de noapte.
23,00 Închiderea emisiunii.

JOI, 26 NOIEMBRIE

18,00 Deschiderea emisiunii. Emisiune în limba maghiară.
18,30 La volan.
18,50 Mult e dulce și frumoasă.
19,15 Publicitate.
19,20 1001 de seri. Emisiune pentru cei mici.
19,30 Telegazeta de seară.
20,00 Film serial. Noile aventuri ale lui Huckleberry Finn.
20,25 Ancheta TV. Monumente în pericol.
21,25 Panoramic științific.
22,00 Actualitatea gîndirii lui Fr. Engels.
22,35 Divertisment muzical.
22,50 Telegazeta de noapte.
23,00 Închiderea emisiunii.

VINERI, 27 NOIEMBRIE

17,00 Deschiderea emisiunii. Telescoala.
De la laborator la industrie (Chimie — clasa a XII-a).

17,20 Diviziunea celulară (Biologie clasa a VII-a).

17,40 Locuri geometrice plane (Matematică cl. XI-XII).
18,00 Căminul.
18,45 Revista economică TV.
19,10 Tragera Loto.
19,20 1001 de seri. Emisiune pentru cei mici.
19,30 Telegazeta de seară.
20,00 Reflector.

20,15 Film artistic. Băieții din strada Pall.

21,55 Tineri-soliști. Recitalul tinerilor muzicanti. Violonista Maria Masalic și pianista Florența Bărbănt.
22,20 Nicolae Iorga. Documentar cu prilejul împlinirii a 30 de ani de la asasinarea de către legionari a marelui cărturar.
22,35 Teleglob. Itinerar iugoslav. Imagini din Belgrad, Zagreb, Sarajevo.
23,05 Telegazeta de noapte.
23,15 Închiderea emisiunii.

23,15 Închiderea emisiunii.

SIMBĂTA, 28 NOIEMBRIE

17,00 Deschiderea emisiunii. Emisiune în limba germană.
18,10 Publicitate.
18,15 Bună seara, feti! Bună seara, băieți!
19,15 Publicitate.
19,20 1001 de seri. Emisiune pentru cei mici.
19,30 Telegazeta de seară.
20,00 Telegazeta de seară.
20,50 Cîntă pentru dr. Mariana Bădău, Nicu Stoescu, Alois Honig (orgă electronică), Aurel Romescu (vioară). Acompanied de o formație condusă de Gică Rădulescu. Redactor Eugen Gal.
21,10 Film serial. Incurabilul Capodopera.
22,00 Telegazeta de noapte.
22,15 Telesport.
22,45 Program muzical-distactiv.
23,30 Închiderea emisiunii.

Nave românești pe mările și oceanele lumii

În prezent, pe mările și oceanele lumii se află 45 de nave românești. Aflate la mii de mile depărtare de țară, echipajul cargoului „Sinaia” anunță că va ajunge la Port Sudan cu circa 8.000 tone plăci fibrolemnoase și alte produse realizate de combinatele noastre de exploatare și industrializare a lemnului, iar echipajul vasului „A-

nina” că a sosit la Londra cu laminate și mărfuri de larg consum românești. De asemenea, la Boulogne, Bilbao, Anvers și Famagusta urmează să ancoraze mai multe vase ale „Navrom” pentru a descărca mii de tone de produse ale industriei metalurgice, chimice și textile.

(Agerpres)

azi...

CINEMA

SIBIU: FACEA: Ultimul mobican (orele 9,00; 11,30; 14,00; 16,30; 19,00; 21,00); ARTA: Singurătate în doi (orele 10,00; 12,00; 14,30; 16,30; 18,30; 20,30); TINERETULUI: Alfa Romeo și Julieta (orele 10,00; 12,00; 14,30; 16,30; 18,30; 20,30); 7 NOIEMBRIE: D-ale carnavalului (orele 10,00; 14,00; 16,00; 18,00; 20,00); INDEPENDENȚA: Noile aventuri ale războaiștilor (orele 11,00; 14,30; 16,30; 18,30; 20,30).

MEDIAȘ: PROGRESUL: Degetul de fier (orele 9,00; 11,15; 14,00; 16,30; 19,00; 21,15); TINERETULUI: Picioare lungi, degete lungi (orele 10,00; 16,30; 18,30; 20,30); UNIREA: Familia noastră trăznită (orele 10,00; 16,00; 18,00 și 20,00).

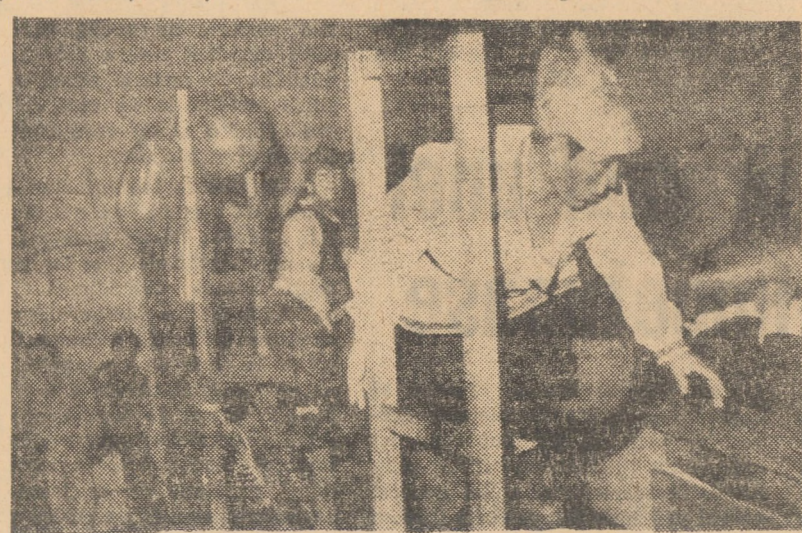
CISNĂDIE: POPULAR: Prea mic pentru un război atît de mare (orele 11,00; 16,00; 18,00 și 20,00).

AGNITA: 8 MAI: Sub semnul lui Monte Cristo (orele 16,00; 18,00 și 20,00).

DUMBRĂVENI: 7 NOIEMBRIE: Galilei Galilei (orele 16,00; 18,00 și 20,00).

azi...

COPȘA MICĂ: POPULAR: Fecioara care-mi place (orele 17,00 și 19,00).
BAZNA-BAI: Marele semn albastru (orele 17,00 și 19,00).
OCNA SIBIULUI: Petrecerea (orele 17,00 și 19,00).
APOLDU DE SUS: 23 AUGUST: Cel 1000 de ochi al dr. Mabusse (orele 17,00 și 19,00).



Scenă din spectacolul cu piesa „Ploșnița”

TELEVIZIUNE

8,45 Deschiderea emisiunii.
Gimnastica de dimineață.
9,00 Teatrul pentru copii și școlari: Fata din faianță.
9,45 Film: „Veverița”.
10,00 Viața satului.
11,30 Amfiteatru muzical.
12,00 De străji patrie.
12,30 Hochei pe gheață: România-Polonia.
Înregistrare de la patinoarul „23 August”.

14,30 În reluare, la cererea telespectatorilor.

Interpreți îndrăgiți de muzică ușoară și populară.
15,00 Emisiune în limba maghiară.
16,45 Studioul „N”.
18,00 Cîntare patrie.
CONCURS CORAL INTERJUDETEAN.
Participă formații corale din județele: Ilfov, Argeș și Vrancea.
19,15 Desene animate.
19,30 Telegazeta de seară.
20,00 Reportaj filmat al vizitei oficiale de prietenie a delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, în Republica Populară Bulgaria.
20,30 România în 1000 de imagini.
20,50 Telegazeta.
Costace Antoniu.
21,35 Recitalul Pătrău Pravo.
21,50 Telegazeta de noapte.
22,00 Handbal masculin: România-R.D.G.
23,00 Închiderea emisiunii.

TEATRU

La Teatrul de stat din Sibiu, ora 19,30, spectacol cu piesa Ploșnița (abonament litera D).

Decada cărții românești

Memoria literară a burgului

Sibiul atrage, indiscutabil, cu un miraj de legendă pudră cu mistere medievale. Și este un primos pentru acest oraș păstrător de frumoase taine, cea mare fiind poezia, că primește vizite mișcătoare. Mulți își fring un răgaz din îndelungatele cele funcționărești și se abat, ca la un izvor cu apă vie, prin Sibiul. Este poate, ca și cum ai strânge mîna unui prieten.

Acum, o seamă dintre cei mai de frunte reprezentanți ai scrisului românesc de astăzi sînt oaspeți de onoare ai burgului. Prietelul evenimentului se află înscris în istoria culturală glorioasă a acestui oraș, care a păstrat totdeauna la loc de cinste tipăritura de cărți, valoare importantă a publicității din Transilvania, românești și germane. Sibiul salută prezența aici, la prima „Decadă a cărții românești”, a academicienului Zaharia Stancu, președintele Uniunii Scriitorilor din R.S. România, precum și a solilor fratelui său mai mare, Clujul, spirijitorul din todeauna al mișcării artistice locale: scriitorii Mircea Zăciu, Alexandru Căpraru și Mircea Tomus.

La înfățișarea de acum se deosebește un mare legămint. Să ne amintim că, acum un sfert de veac, elanurile unor tineri hărăziți să fie nume, tulburau sublim pacea ogivă a burgului. Formați în preajma poetului și filozofului Lucian Blaga și înfierbîntați de vizionarismul baladesc al lui Radu Stancu, acești tineri studiosi s-au afirmat ca una dintre cele mai prestigioase grupări literare ale timpului, promovînd ideea artei ca valoare de supraîncălzire estetică. Nu a fost un cerc literar cu statute, ci o afinitate de idealuri, cu o acțiune directă de regenerare a produsului artistic. Vestitul „Cerc literar” constituit astfel în Sibiul marca o vîrstă

nouă în istoria vechiului burg, o deschidere spre spații de puritate, de reverie sublimată, în care opera de artă se realiza — după o expresie blagiană — ca un cosmoid. Nu purism formal, ci supraîncălzire estetică promovau, îndreptățiți, membrii „Cercului literar”. Artistul mare nu confundă și de aceea opera lui e durabilă: obiectul lui e estetic, chiar dacă printr-o forță excepțională atrage și alte valori, se precizează în manifestul „Revistei Cercului literar” („Perspectivă”, nr. 1, ianuarie, 1945). Tineretea se identifice înforțat cu aspirații spre universalitate. Legămintul de tinerete s-a grevit în efigia orașului și în conștiință, păstrînd peste timp fermitatea unei concepții de înaltă condiție a operei de artă.

În răstimpul scurs de atunci, sibiului prin naștere sau adopțiune al cercului literar, în virtutea aceluiași crez, s-au afirmat prodigioși în arta scrisului. Acum, majoritatea acestora vin la vatra legămintului de tinerete, la o emoționantă reînălțare: Nicolae Balotă, Elna Boieru, Ștefan Augustin Doinaș, Radu Enescu, Ion Negoițescu, Ioanichie Olteanu, Cornel Regman, Eugen Todoran. Omagiu burgului este în a recunoaște valabilitatea peste timp a „Răspunsului” din 1943 al lui Eugen Lovinescu, încheiat sub semnul sanctificării unui gest justițiar al destinului: „Să fii oare dv. elementele tinere, din care se va selecta a patra generație postmarxistă de epuratori ai autonomiei estetice? Cum vă răspund dintr-un sanatoriu, ochii mei s-ar închide bucurînd peste aceste zori ferice?”.

Îi invităm pe toți oaspeții de onoare, acum prezenți, să revină în Sibiul, ca la un prieten căruia ești bucur să-i strîngi mîna...

TITU POPESCU

ACOLO UNDE TĂCEREA...

Sînt avalanșă surdă de zăpezi.
Rostogolire-n hâu și mîna departe
Peste ruguri și moarte.

Am dus cu mine cerul și apele
Învăluite-n nisori fără liniști
Spre marile-ncercări...

Vîntul ar fi vrut să mă-nlănțule,
Să mă tîna
Neîndoită tulpină.
Pietrele mi-au închis cîntecul sub
izvoare

Acolo, unde tăcerea
Sfîșie pinzele albe-ale cerului
Să pot asculta apele care cîntă-n
adînc...

MIRA PEDA

CULES

O! basme românești din frunze,
Poem de aripi și culoare —
Trăiesc un mit cu voievozii
Și agalișii-foți de soare.

Sîcrite drumurile toamnei —
Delir de cîntec și ruguri
Și pace tulnicilor Doamnei
Cu lacrima uscată-n struguri...

TITUS ANDRONIC

Seară literară

Prilejuită de manifestările organizate de „Tribuna Aștrii”, seara literară care a avut loc vineri la căminul cultural din Poiana Sibiului s-a bucurat de prezența unui public interesat în cunoașterea mai îndepărtată a scriitorilor sibiieni reprezentativi la această întrunire de poezii Mira Peda, Nicolae Petru și Cornel Brahas.

Seara a debutat cu o documentată prezentare a vieții și operei lui Mihail Sadoveanu, pregătită și susținută de poeta Mira

Peda. Cei trei poezii au citit apoi pe rînd din lucrările lor. Discuțiile care au urmat s-au axat pe aflarea cit mai multor lucruri despre munca de creație, despre poezia actuală, despre climatul literar sibiian.

Seara s-a încheiat cu un program de recitări din cunoscutii poezii românești susținute de elevi. Atmosfera literară a fost întregită de expoziția tematică de carte „Mihail Sadoveanu”, organizată chiar în sala unde a avut loc seara literară.

Zaharia Stancu,

„Ce mult te-am iubit”

Se cere semnalat un eveniment important în activitatea noastră editorială: apariția în limba germană a romanului lui Zaharia Stancu „Ce mult te-am iubit”. Meritul de a fi făcut cunoscut și cititorilor de limbă germană, acest roman de o excepțională sugestie lirică și tensiune dramatică revine tinerii edituri Dacia din Cluj, a cărei secție germană își inaugurează cu această carte activitatea ei editorială. (După știința autorului acesor îndurări este vorba de prima tălmăcire în limba lui Goethe și Thomas Mann a unei opere de Zaharia Stancu, la noi în țară). Misiunea grea de a transpune în țesătura densă a acestui roman și-a asu-

mat-o Alfred Kittner, executorul testamentului literar al regretatului Alfred Margul-Sperber. Cititorului de limbă germană i se prezintă așa-dar una din cele mai remarcabile opere ale literaturii române, apărută în ultima vreme. El se vede confruntat implicit cu o temă care îi este familiară din literatura germană: cea a vieții și a morții, a amintirii și a uitării. Lumea nevătămată în care moartea își face apariția în mod fatal îl apără eroului principal, povestitorului, la persoana întâi, dubioasă, îndoindu-l din punct de vedere al integrității ei. Moartea pare a fi singurul lucru real, palpabil, într-o lume a amintirilor, pe care le topește dintr-un ghetar al me-

Traduceri

în limba germană

ză. Observațiile, reflecțiile și amintirile născute în timpul priveghiului, al înnormăntării și după aceea sînt dezvoltate de Zaharia Stancu cu aceea grijă pentru detalii, pentru lucrurile mărunte ale vieții cotidiene, care trădează simpatia autorului pentru ceea ce în limba germană se numește „Men-

schliches — Allzumenschliches”. Din punct de vedere structural, aceste detalii dau posibilitatea deducerii unui cîntec optimist al vieții, al unei nostalgii a ei, care pînă la urmă încearcă să scufunde spectrul morții într-o mare a uitării. „Ce mult te-am iubit” — această frază ce se repetă cu un leitmotiv — circumscrie factorul uman care în viața de toate zilele, nu a fost niciodată exprimat, definirea ceea ce este firesc, ceea ce abia în momentul cînd omul se găsește față-n față cu moartea devine conștient. Acesta este înțelesul optimist al romanului.

Zaharia Stancu și-a găsit în Alfred Kittner un traducător excelent.

HORST WEBER

făclia dragostei

Radu Stanca

— INEDIT —

anacronism romantic

A dragostei mele sfioasă făclie
O port printre oameni și lucruri și-acuma.
Cîntînd o hrănesc — și cînd seara din cîmpuri
Bătăilor inimii tale o duc chiar.

Mi-e toată nădejdea și singura grije.
De-aceea cu vin purpuriu și aloes
Majoritatea acestora vin la vatra
legămintului de tinerete, la o e-

Prin lume o duc todeauna cu mine,
Doși cîteodată fierbîntea ei ceară
Îmi cade pe pulpe și sfîrșitoare
Îmi arde picioarele pline de țărna

Cînd viscole negre prin codriți m-apucă
Tăcut, o ascund sub cămășe pe piele.
Nimic de la ea nu-mi abate privirea
Și nici-un puiol sau vîrtej nu mi-o stinge.

De sute de veacuri îmi joacă pe față
Cu aripi prelungi de lumină și umbră.
Și-nceț pîlpînd cu fum de mireasmă
Pătrunde în sufletul meu bucurăsoasă.

Dar sufletul, sufletul meu n-are pace.
Prin lungile-i ganguri subpămîntene
Aleargă demonii și, leneș, tristetea
Se-nvîrte prin ei, ca un șarpe al morții.

Iar slaba lumină pe care-o aduce
A dragostei mele sfioasă făclie
Abia mi-e deajuns pînă-n pragul lui sumbru.
Apoi nu mai are, vai!, nici o putere.

Cum? Mai visezi și-acuma, iubito, primăvara?
Te mai gîndești și-acuma la cîmpul plin de flori?
N-ai renunțat la ceasul de vis și planuri seara.
Mai frunzărești în tăină cutia cu scrisori?

Cum? Mai alergi și-acuma pe țărături s-ascuți marea?
Acele-apusuri roșii și-acum le mai privești?
Tot îți mai faci cu grije la ora 5 plimbarea.
Tot îți mai lei umbrela de soare cînd citești?

N-ai încă sensul morții, nu simți ce se petrece?
Nu vezi că viața fuge din noi ca un tilhar?
Că vasele cu visuri au început să sece
Și nu mai pot să umple nici un pahar măcar?

Că mult, o! mult mai sarbezi ca altădată, luna
N-o mai căutam cu aceeași ardore printre stînci?
Nu te întrebi, iubito, deloc de ce acum
În turnurile nopții urcăm în cet, pe brînci?

Tot mai păstrezi în găstre acele vechi gaotoale?
Dar lucrurile mele? Tot le-ai între ferestă?
Pe unde-au fost odăi grădini acum praf e
Și-azi nici-o bucurie-n tristeți nu mai găsești.

Ne-apropiem de toamnă cu fiecare seară
Și-abia mai poate lampa răzbate pînă-n drum.
Mi-e frică lîngă geamuri să mai privesc pe-afară
Și teamă mi-e și-n mine să mai privesc acum.

Și totuși tu, iubito, acolo în cămara
Cu flori demult uscate (dar pentru tine vii)
Visezi cu-nchise pleoape și-acuma primăvara
Și, cine știe, poate și-acuma îmi mai scrii...

Prezențe sibiene

Prof. Pimen Constantinescu a încheiat și va preda spre editare antologia poezilor latini (retorici sau frulani), care include 61 de poezii, din cinci secole de literatură, lucrare unică în cultura noastră. Culegerea se deschide cu o prezentare a țării Latinia (Friulia) și a limbii ei atît de vechi dar aproape necunoscută, după care urmează 40 de „villotte” popu-

lare, caracteristice pentru viața socială latină.

Volumul I a fost cercetat de grupul de poezii și profesori latini din Udine, care au venit acum două luni la Sibiul să cunoască țara și poporul fratelui, ducînd tratative pentru editarea antologiei.

În ziarele și revistele noastre au apărut deja numeroase traduceri: în Tribuna Sibiului, 1 iunie 1968; Tribuna Cluj, 30 iulie a.c.; Cronica, Iași, mai și septembrie; Steaua, 10 octombrie, un encomiu la cei 65 de ani ai autorului, de Alexandru Rău, și cinci traduceri; în Contemporanul, 30 octombrie, o „agendă” — Un distins italianist, Pimen Constantinescu.

Antologia română a Latiniei e cea mai cuprinzătoare lucrare într-o limbă străină, un omagiu al țării noastre adus unei limbi surori.



Un început

de simfonie populară

Ansamblul de fluierași din comuna Jina a luat ființă în toamna anului 1948 cu un număr restrîns de interpreți, inițiatorul și instructorul formației, Dumitru Vasile, a fost un tânăr înzestrat cu reale calități muzicale, dotat cu un accentuat spirit de organizare și cu mult bun simț. Aceste însușiri alese ale conducătorului au creat un climat de încredere, au ajutat la întărirea spiritului de echipă, au impulsivat în muncă și au constituit unul din motivele principale care a contribuit la dezvoltarea rapidă a acestei formații.

Trebuie să adăugăm la toate acestea interesul și sprijinul manifestat de organele locale din Jina față de membrii formației de fluierași, cărora le-a acordat multă încredere și prețuire, drept recompensă pentru munca desfășurată în lungile și adeseori oboșitoare ore de repetiții.

De la începutul activității lor, fluierașii din Jina au folosit ca instrument fluielul cu dop, cu folea deschizătură pentru degete, lung de 60 cm. Stilul de interpretare era și este și azi unisonul fără izon, spre deosebire de interpretarea individuală care în mod obișnuit se face „cu git”.

În dorința de a aduce o notă nouă în interpretare, în anul 1950 s-a introdus așa-numitul „cîntat cu vîră”, care în fond nu schimbă stilul, fiind vorba doar de întonarea aceleiași melodii în octava inferioară, cu aceleași fîcieri și digitație, de către o parte din interpreți. În același an au fost introduse cîteva fluiere mari, de 75 cm, care s-a îndepărtat — folosim expresia lor — rolul de bas. Nu stim de ce această bună intenție n-a fost continuată.

Anul 1951 a fost introdus fluielul mic (30 cm) cu care se cîntă — folosind aceeași tehnică a digitației — octava superioară a fluielului mijlociu. La început s-a folosit un singur fluiel mic, înmînat de instructor, apoi — după ce formația a trecut la înfîntim denumiri: Jineasca lui Vasile, a lui Virvorea, a lui Cuntan, sau Invirtita lui Lesa, a lui Vlad, a lui Dănuțu etc. Dorința ca să apară numele lor într-o asemenea nomenclatură determină să fie cit mai activi în depistarea și însușirea unor melodii, pe care apoi să le învete cu încredere echipa. Faptul are un alt efect pozitiv. Pentru a aduce ceva nou, mulți fluierași recurg la transformări ritmice, melodice sau chiar de structură, alții încearcă prelucrarea unor melodii din alte regiuni adaptîndu-le și asimilîndu-le la stilul local, fapt care contribuie la îmbogățirea fondului folcloric local în general și a repertoriului formației în special.

Sistemul de lucru pentru însușirea repertoriului este după auz. În ceea ce privește modul de înclindare a cîntecelor în repertoriu, e vrednic să se remarce două fapte: contribuția co-

nale păstorești interpretate la fluiel sau dină de tipul „ciobanului”, cînd pasc oile pe coastă”, cînd urcă oile la munte” etc., nici poeme sau balade păstorești, deși — referindu-ne la acestea din urmă — folcloristii D. Sandru și F. Brînzeu au publicat în culegerea „Printre ciobanii din Jina” o variantă a baladei „Miorița”, care probabil a avut cîndva o melodie a ei, dar pe care n-au putut-o descoperi pînă acum cercetătorii folclorului acestei comune.

Repertoriul păstoresc din Jina cuprinde cîntece propriu-zise, cu formă strofică, închisă — cărora aci li se spune impropriu doine — melodii de joc: hategane, invirtite, jinești și cîte o melodie pentru tortori și rîureană. Cîntecele propriu-zise interpretate de fluierașii din Jina nu aparțin stilului instrumental ci celui vocal.

Sinteze contemporane

„Așfel melodii ca: Seara bună, Cînd era badiu-n Cîndrel, Cîtu-muntele de-nalt, La fîntîna din Lătru, etc. cuprinse în repertoriul acestei echipe sînt la originea lor cîntece interpretate de cîntăreți vocali, fluielul avînd doar rolul de acompaniament.

Între melodii de joc care se bucură de o deosebită atenție și apreciere sînt cele de invirtire și jec-necăsc. De aceea cîntăreții întreprind o adevărată goană pentru descoperirea unor asemenea melodii. Această goană e determinată și de împrejurarea că melodii de joc poartă de obicei numele fluierașului care le-a adus în echipă. Astfel, în nomenclatura pieselor ce se execută de ei înfîntim denumiri ca: Jineasca lui Vasile, a lui Virvorea, a lui Cuntan, sau Invirtita lui Lesa, a lui Vlad, a lui Dănuțu etc. Dorința ca să apară numele lor într-o asemenea nomenclatură determină să fie cit mai activi în depistarea și însușirea unor melodii, pe care apoi să le învete cu încredere echipa. Faptul are un alt efect pozitiv. Pentru a aduce ceva nou, mulți fluierași recurg la transformări ritmice, melodice sau chiar de structură, alții încearcă prelucrarea unor melodii din alte regiuni adaptîndu-le și asimilîndu-le la stilul local, fapt care contribuie la îmbogățirea fondului folcloric local în general și a repertoriului formației în special.

Sistemul de lucru pentru însușirea repertoriului este după auz. În ceea ce privește modul de înclindare a cîntecelor în repertoriu, e vrednic să se remarce două fapte: contribuția co-

lectivă în definirea liniei melodice și a ornamentelor; exigență în însușirea corectă a acestora; nici o figură sau ornament în plus sau în minus, fapt care a dus la o perfectă omogenizare în interpretare.

Împreună cu corul căminului cultural din Poiana Sibiului, fluierașii din Jina au constituit primul ansamblu de cor și fluierași din țară, despre care artistul popular I. D. Chirescu scria în Contemporanul nr. 35 din 1954 următoarele: „În domeniul muzicii, de pildă, formațiile corale sînt cele de la Poiana-Hunedoara cu fluierașii din Jina sau Leșu-Cluj vadeau trecerea pe un fagas nou a activității corurilor amatoare. Este vorba de obținerea unor rezultate foarte bune în strădunia de valorificare a folclorului muzical local, de armonizare și îmbinare creatoare a cîntecelor locale cele mai reprezentative”. În îndrumări culturale nr. 7 din 1954, D. D. Botez face următoarele aprecieri: „Foarte interesante au fost combinările corului din Poiana cu fluierașii de la Jina și ale corului din Leșu cu formația de trîsări din aceeași comună. S-a dat naștere în felul acesta unui început de simfonie populară românească prin folosirea cu succes a imitației și canonului”.

Despre echipa de fluierași din Jina s-au făcut aprecieri deosebite de valoroase. Dar activitatea ei, aportul adus în activitatea amatoare din țară înscrisă se ogîndește mai cu seamă în fapte. Participînd la aproape toate concursurile formațiilor artistice de amatori, a obținut premiul I pe țară în 1951 și 1954, premiul I pe țară și titlul de laureat al concursului în 1956, numeroase alte primii și distincții la concursurile raionale, regionale, județene și republicane. În numai 22 de ani de existență a susținut numeroase programe în București, Cluj, Timișoara, Sibiu, Brașov, Alba Iulia, Deva, Hunedoara, Sebeș, precum și în numeroase comune și sat. A reprezentat cîntecul păstoresc la Festivalul Mondial al Tineretului și Studenților de la București, din 1953. Repertoriul ei a fost imprimat și difuzat de nenumărate ori la posturile de radio.

Bogăția motivelor și frumusețea melodilor din repertoriul jinarilor au dat impuls multora dintre compozitorii noștri, să realizeze valoroase prelucrări de folclor, care au îmbogățit considerabil repertoriul corurilor amatoare.

Formația care, de asemenea, mîndria de a fi cea dintîi formație de fluierași din țară, după modelul ei organizându-se zeci de asemenea echipe cu tot așa de frumoase succese în valorificarea și popularizarea cîntecelor populare, cum sînt cele de la Virvorea, Sugăz, Sadu, Valdeeni, Dăia, Boia și multe altele.

GEORGE BOGDAN

PROFILURI

TEODOR IONESCU

Teodor Ionescu, șeful Galeriei de pictură a Muzeului Brukenthal, s-a format ca istoric de artă la Universitatea din București, lucrînd cu profesorii G. Oprescu și Al. Busuioceanu, și ca estetician cu regretatul Tudor Vianu. Ca muzeograf, mai întîi la Muzeul Zambaccian, și-a completat prin munca practică asupra operelor de artă, experiența necesară.

Din 1956, de cînd lucrează la Brukenthal, Teodor Ionescu a publicat rezultatele cercărilor științifice a operelor, luate în studiu după mai bine de 60 de ani de cînd asemenea cercărilor nu se mai făcuseră în galerie, adică de la T. von Frimmel, istoricul de artă vienez, care vizitase muzeul în 1894.

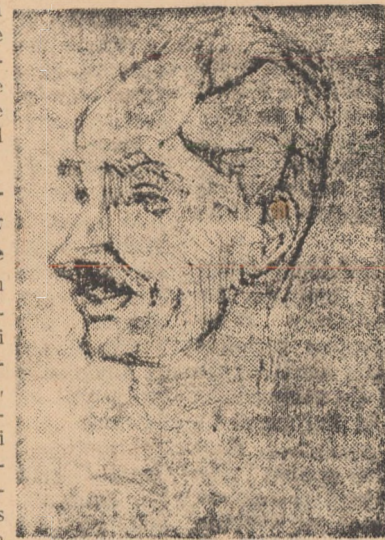
Rezultatele foarte serioase studiilor întreprinse de Ionescu au scos la iveală opere de maeștri ca Rubens, Jordans, Van Dyck, Tiziano, Paolo Veronese, Agostini și Annibale Carracci, Frans Floris, François Pourbus, Adriaen Thomss Key, Bartolomeus Spranger, Hans von Aachen, H. Terbruggen, David Teniers II, Claes Berchem, Bamboccio, Sebastiano Ricci, Federico Benkovic, Denis van Alsloot, David Vinkeboons, Crayer, Gaspard, Frans Snyder, Jan Eyb, Suttermann etc., în total peste 300 de tablouri, care, în majoritatea scotite opere anonime, copii sau lucrări de școală de atelier, au primit atributul corect, ceea ce le-a sporit considerabil valoarea artistică.

Majoritatea atribuirilor au fost confirmate de specialiștii străini cei mai competenți, solicitați prin trimiterea de fotografii după opere. S-au trimis și s-au primit astfel peste 1000 de scrisori, din partea muzeelor principale din Europa, ca Louvre — Paris, National Gallery — Londra, Ermitaj — Leningrad, Praga, Budapesta, Dahlen — Berlin, Dresda, Prado

— Madrid, Galleria Borghese — Roma etc., precum și din partea centrelor de documentare științifică: Haga — H. Gerson, B. Renkens, Bruxelles — Leo van Puyweldt, Edith Greindel, Yvonne Thiery, Pierre Bantier, Paris — Charles Sterling, G. Wildenstein, Londra — Benedict Nicolson, Florența — Roberto Longhi, Milano — Antonio Morassi, Paris — Wart Arslan, Venetia: Giuseppe Fiocco și Rodolfo Pallucchini, Roma — Emma Zocca etc. Studii despre lucrările identificate au fost solicitate de reviste de specialitate din Florența (Paragone),

Berlin — (Bildende Kunst) Arthive Espanol din Madrid, Ale veneza din Venetia și Zeitschrift für Kunst und Denkmalpflege și Alte und moderne Kunst din Viena.

Albumul Brukenthal, editat de Editura Meridian, în anul 1964, este de fapt un adevărat catalog succint, conținînd bibliografie de opere, indicațiile vechi de atribuire și schimbările intervenite



În materie de palatitate a operelor, rezultate dintr-un deceniu de cercări, Teodor Ionescu prefacește în momentul de față Studiul de galerie, un amplu catalog critic al tuturor tablourilor și un ghid al muzeului. Menționăm că lucrările publicate pînă în prezent despre tezaurul de artă de la Brukenthal de T. Ionescu sînt primele studii românești apărute vreodată despre aceste opere.

În afara de munca științifică propriu-zisă T. Ionescu a acceptat să conducă la București anul acesta cursul de perfecționare a muzeografulor de artă din țară, axat pe specificul cercărilor științifice din muzeu. Munca cultural-educativă pe care a depus-o în acest ultim deceniu i-a adus Ordinul Muncii clasa a III-a, în anul 1964.

ION PRUNZETTI

actualitatea internațională

COMUNICAT

(Urmare din pag. 1)

Delegațiile au relevat cu satisfacție că relațiile de prietenie frățească, colaborare multilaterală și bună vecinătate dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria s-au dezvoltat pe o linie continuu ascendentă în anii construcției socialiste. Un rol însemnat, în acest sens, a revenit Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală din 1948.

Întâlnirile și contactele între conducătorii de partid și de stat din cele două țări, schimbările reciproce de delegații au constituit o contribuție însemnată la adâncirea și dezvoltarea multilaterală a relațiilor de prietenie și colaborare dintre cele două țări și partide, în interesul popoarelor românești și bulgare, al cauzei socialismului și păcii.

Colaborarea în domeniile politic, economic, tehnico-științific, cultural, ca și în alte domenii, se dezvoltă fructuos, concretizându-se în intensificarea schimbului de experiență și de valori materiale și spirituale în toate sectoarele construcției socialiste.

Noul Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală, fiind seama de realizările celor două țări în construirea socialismului, de dezvoltarea relațiilor bilaterale, precum și de schimbările care au intervenit în Europa și în lume în perioada postbelică, deschide noi perspective pentru întărirea prieteniei frățești și colaborării multilaterale reciproce avansate dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria.

Cele două delegații au examinat probleme privind evoluția relațiilor economice și tehnico-științifice dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria. S-a evidențiat creșterea și diversificarea continuă a schimburilor comerciale, al căror volum este în anul 1970 de aproape trei ori mai mare în comparație cu anul 1965. S-a dezvoltat colaborarea în domeniile energeticii, transporturilor, tehnico-științifice, turismului și a. S-a încheiat convenția privind construirea liniei electrice de 400 kV pe teritoriul Republicii Socialiste România, în scopul transportului de energie din U.R.S.S. în Republica Populară Bulgaria. Continuă lucrările de studii și proiectare, colaborarea în vederea construirii complexului hidroenergetic în zona Izlaz — Somovit și se elaborează un program pentru valorificarea complexă a potențialului hidroenergetic al Dunării, în sectorul româno-bulgar.

În spiritul hotărârilor adoptate la întâlnirea care a avut loc între tovarășii Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov, în septembrie a.c., la Ruse și Giurgiu, s-au dat indicații organelor corespunzătoare din cele două țări să întreprindă măsuri concrete pentru depistarea de posibilități suplimentare de largire a cooperării și specializării bilaterale în producție, pe baza nivelului tehnic cel mai avansat, pentru construirea unor capacități de producție și organizarea de noi producții în sectoare importante ale industriei, în primul rând în construcția de mașini, siderurgie, chimie, industrie ușoară și în alte domenii ale producției materiale, pentru sporirea schimburilor comerciale în perioada 1971—1975 și după 1975. În acest sens, organele de comerț exterior din cele două țări au primit sarcina de a încheia în cel mai scurt timp Acordul comercial de lungă durată și de a căuta în continuare posibilități de creștere a livrărilor reciproce peste volumul stabilit de organele de planificare.

În vederea dezvoltării continue a colaborării tehnico-științifice, părțile au fost de acord să intensifice contactele directe între academicele de știință, institute de proiectare și cercetare, centrale și întreprinderi productive, instituții de învățământ superior, în care scop vor fi convenite programe concrete de colaborare. De asemenea, cele două țări și-au reafirmat dorința de a dezvolta și intensifica colaborarea în domeniul cultural, apreciind că în acest sector există încă largi posibilități.

Cele două țări au remarcat importanța deosebită a dezvoltării colaborării multilaterale între țările membre C.A.E.R., a hotărârilor Sesuniilor a XXIII-a — speciale — a C.A.E.R., precum și a colaborării între toate statele socialiste.

Părțile au exprimat hotărârea lor fermă de a acționa pentru dezvoltarea colaborării în cadrul Tratatului de la Varșovia, de a dezvolta relațiile de prietenie și colaborare multilaterale cu toate țările socialiste, pentru întărirea unității și coeziunii acestora, în interesul socialismului și păcii în lume.

Cele două țări au exprimat, de asemenea, dorința fermă de a dezvolta relațiile lor de prietenie și colaborare cu toate statele, indiferent de orânduirea lor socială, pe baza respectării principiilor independenței și suveranității naționale.

le, integrității teritoriale, egalității în drepturi, neamestecului în treburile interne.

Procedind la un schimb de păreri asupra problemelor actuale ale situației internaționale și pornind de la constatarea că — în condițiile intensificării acțiunilor țărilor socialiste, ale forțelor democratice și progresiste, ale tuturor forțelor iubitoare de pace — pe arena internațională se întăresc tendințele de colaborare și înțelegere, cele două țări au reafirmat hotărârea Republicii Socialiste România și Republicii Populare Bulgare de a contribui și în viitor, la întărirea păcii și securității internaționale.

O atenție deosebită a fost acordată problemelor securității și colaborării în Europa. Părțile s-au pronunțat pentru convocarea într-un viitor apropiat, fără condiții prealabile, a Conferinței generale-europene pentru securitate și cooperare, la pregătirea și desfășurarea căreia trebuie să participe toate statele interesate.

Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria consideră că o premisă indispensabilă a securității în Europa o constituie recunoașterea realităților de pe continent, a schimbărilor istorice care s-au produs în perioada postbelică, respectarea integrității teritoriale, recunoașterea și inviolabilitatea frontierelor tuturor statelor europene. Ele au reafirmat necesitatea recunoașterii internaționale a Republicii Democratice Germane, stabilirii de relații, conform dreptului internațional, între cele două state germane, a asigurării participării lor, pe baza egalității în drepturi, la activitatea politică internațională.

Constatat cu satisfacție că procesul de destindere, înțelegere și colaborare în Europa, la care România și Bulgaria contribuie în mod activ, se dezvoltă continuu, cele două țări au subliniat însemnătatea pe care o au pentru normalizarea și îmbunătățirea relațiilor între statele europene Tratatul sovieto-german, încheiat în august a.c., negocierile și contactele dintre Republica Populară Polonă, Republica Democrată Germană și Republica Federală a Germaniei, precum și dintre alte țări.

Delegațiile consideră că un factor important pentru îmbunătățirea climatului internațional general îl constituie colaborarea regională, care duce la întărirea păcii și securității.

Ținând seama de interesul țărilor lor pentru îmbunătățirea climatului de înțelegere în Balcani, cele două țări și-au reafirmat hotărârea de a acționa cu consecvență pentru dezvoltarea unor relații de colaborare cu toate țările balcanice, fără deosebire de orânduirea socială, pentru transformarea acestei zone într-o regiune de bună vecinătate, pace și securitate, liberă de arme nucleare. Ele vor depune în continuare eforturi pentru extinderea colaborării politice, economice, tehnice, științifice, culturale și a altor forme de colaborare reciproc avantajoase, între țările balcanice, pe baza respectării principiilor independenței și suveranității naționale, egalității în drepturi, neamestecului în treburile interne, integrității teritoriale, al dreptului fiecărui popor de a-și hotărî singur destinele.

Cele două țări au fost unanime în aprecierea că, pentru însănătoșirea atmosferei internaționale, o mare importanță ar avea stingerea focarelor de război și încordarea din diferite zone ale globului, excluderea forței sau amenințării cu forța în relațiile dintre state, soluționarea litigiilor pe cale pașnică.

Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria se pronunță pentru încetarea imediată a agresiunii americane în Vietnam, Laos și Cambodgia. Ele dau o apreciere pozitivă propunerilor constructive ale Guvernului Revoluționar Provizoriu al Republicii Vietnamului de Sud, făcute recent la convorbirile de la Paris și susținute pe deplin de către R.D. Vietnam.

Pentru restabilirea păcii în această parte a lumii, este necesar să fie retrase complet trupele S.U.A. și ale aliaților lor, de pe teritoriul Vietnamului de sud, Cambodgiei și Laosului, iar popoarele din Indochina să fie lăsate să-și hotărască singure soarta, fără nici un amestec din afară.

S-a subliniat că cele două țări sprijină lupta poporului coreean și se pronunță pentru retragerea trupelor americane din Coreea de Sud, pentru unificarea pașnică a Coreei.

Exprimându-și îngrijorarea față de evoluția situației din Orientul Apropiat, părțile salută prelungirea termenului de încetare a focului și consideră că reglementarea conflictului poate fi înfăptuită prin îndeplinirea rezoluțiilor Consiliului de Securitate din 22 noiembrie 1967 și a Adunării Generale a O.N.U. din 4 noiembrie 1970. Aceasta presupune retragerea trupelor israeliene de pe teritoriile arabe ocupate, soluționarea celorlalte probleme în conformitate cu

interesele tuturor statelor din zonă, asigurarea independenței și integrității lor teritoriale. În același timp, cele două țări apreciază că pentru a instaura o pace de durată în Orientul Mijlociu trebuie să se găsească o soluție privind situația populației palestiniene, potrivit dorințelor și năzuințelor sale naționale.

Conștiente de efectele negative profunde pe care le are cursa înarmărilor asupra progresului economic și social și a nivelului de trai al popoarelor, precum și de pericolul grav pe care îl constituie armele nucleare pentru înșăși soarta omenirii, cele două țări consideră drept un imperativ arzător ca toate statele să acționeze cu cea mai mare fermitate pentru înfăptuirea dezarmării generale și, în primul rând, a celei nucleare. Ele au subliniat necesitatea de a se întreprinde acțiuni concrete și eficiente în vederea realizării dezarmării generale și totale.

Cele două delegații au relevat necesitatea de a se acționa cu fermitate pentru lichidarea definitivă a colonialismului și neocolonialismului, a politicii de apartheid și discriminare rasială, de a sprijini lupta de eliberare a popoarelor, năzuințele de progres economic și politic ale țărilor în curs de dezvoltare.

Părțile au evidențiat rolul important care revine O.N.U. în rezolvarea problemelor internaționale majore, necesitatea întăririi contribuției ei la apropierea dintre state, la promovarea politicii de pace și destindere. Pentru aceasta este necesar ca O.N.U. să oglindească fidel realitățile internaționale, să fie cu adevărat un for al întregii comunități mondiale, să se respecte în mod riguros Carta O.N.U. și să crească eficiența organizației în menținerea păcii și securității internaționale. În acest sens, se impun îmbunătățiri substanțiale în activitatea O.N.U. și în primul rând respectarea principiului universalității, restabilirea drepturilor legitime ale R.P. Chineze în O.N.U. și în organismele sale. Părțile au subliniat că admiterea în O.N.U. și în alte organisme internaționale a celor două state germane — R.D.G. și R.F. a Germaniei — precum și a altor state ar servi scopurilor O.N.U., cauzei colaborării internaționale.

Cele două țări și-au exprimat satisfacția față de dezvoltarea relațiilor dintre Partidul Comunist Român și Partidul Comunist Bulgar, în spiritul prieteniei și respectului reciproc. Ele au subliniat din nou hotărârea celor două țări de a dezvolta și în viitor schimburile reciproce de experiență și informații în domeniile construcției socialiste, prin realizarea de vizite reciproce, întărirea diferitelor nivele, consultări în probleme de interes comun. Totodată, cele două țări au afirmat din nou hotărârea de a dezvolta relațiile cu celelalte țări comuniste și muncitorești pe baza principiilor marxism-leninismului și internaționalismului proletar, de a milita pentru întărirea unității și coeziunii mișcărilor comuniste și muncitorești internaționale.

Cele două țări au reafirmat sprijinul și solidaritatea lor deplină cu mișcările de eliberare națională, cu partidele și forțele revoluționare, democratice și progresiste, cu toate forțele antiimperialiste în lupta împotriva imperialismului, colonialismului și neocolonialismului, pentru democrație, pace și progres.

Părțile au căzut de acord să intensifice consultările asupra problemelor dezvoltării relațiilor bilaterale, ale situației internaționale și îndeosebi în legătură cu problemele securității europene și ale colaborării balcanice.

Cele două țări au fost unanime în a aprecia că vizita delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România în Republica Populară Bulgaria, semnarea noului Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală, convorbirile care au avut loc și care au demonstrat unitatea de vederi în problemele principale discutate, constituie o nouă contribuție de seamă la dezvoltarea și întărirea continuă a prieteniei și colaborării dintre cele două țări și state, corespunzător intereselor fundamentale ale popoarelor românești și bulgare, ale unității țărilor socialiste, cauzei păcii și progresului.

Delegația de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România, în numele Comitetului Central al Partidului Comunist Român, Consiliului de Stat și Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, a adresat tovarășului Todor Jivkov, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Bulgaria, invitația de a face o vizită oficială de prietenie în Republica Socialistă România, în fruntea unei delegații de partid și guvernamentale a Republicii Populare Bulgaria. Invitația a fost acceptată cu plăcere.

Pekin

TOVARĂȘUL

GHEORGHE RĂDULESCU A FOST PRIMIT DE PREMIERUL CIU EN-LAI

Pekin 21. — Corespondentul Agerpres, I. Gălățeanu, transmite: Premierul Consiliului de Stat al R.P. Chineze, Ciu En-lai, membru al Comitetului Permanent al Biroului Politic al C.C. al P.C. Chineze, a primit la 21 noiembrie pe tovarășul Gheorghe Rădulescu, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent al C.C. al P.C.R., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, care face o vizită de prietenie la invitația guvernului R.P. Chineze.

La primire a luat parte Li Sien-nien, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al P.C. Chineze, vicepremier al Consiliului de Stat.

Au participat Radu Constantinescu, vicepreședinte al Comisiei guvernamentale de colaborare și cooperare economică și tehnică, și Aurel Duma, ambasadorul României în China.

Din partea chineză au fost prezenți Ciu Hui-tzo, membru al Biroului Politic al C.C. al P.C. Chineze, adjunct al șefului Marelui Stat Major al Armatei Populare Chineze de Eliberare, Ciu Kuan-hua, adjunct al ministrului afacerilor externe.

În cursul convorbirii, desfășurate într-o atmosferă cordială, prietenească, de înțelegere reciprocă, au fost studiate căile de extindere a schimburilor comerciale, de largire a cooperării între cele două țări, au fost abordate probleme privind colaborarea de perspectivă dintre Republica Socialistă România și R.P. Chineza.

Vizita delegației U.G.S.R. în R.D. Vietnam

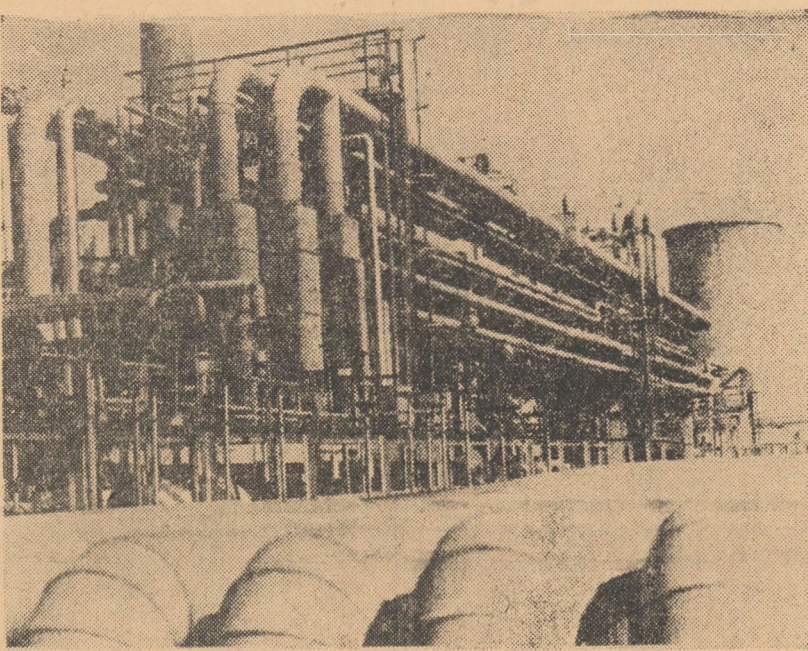
Hanoi 21 (Agerpres). — Delegația Uniunii Generale a Sindicatelor din România, condusă de tovarășul Constantin Drăgan, membru al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., prim-vicepreședinte al Consiliului Central al U.G.S.R., a sosit la Hanoi. Delegația face o vizită de prietenie în R.D. Vietnam la invitația Federației Sindicatelor din Vietnam.

La sosire, oaspeții români au fost întâmpinați de Nguyen Cong Hoa, vicepreședinte al Federației Sindicatelor din Vietnam, Le Van, secretar, și de alte personalități din conducerea federației. A fost de față Constantin Băbeanu, ambasadorul României la Hanoi, și alți membri ai ambasadei.

Delegația română a făcut o vizită la sediul Federației Sindicatelor din Vietnam, unde s-a întâlnit cu Hoang Quoc Viet, membru al C.C. al Partidului celor cinci muncesc din Vietnam, președintele federației. Întâlnirea s-a desfășurat într-o atmosferă caldă, tovarășească.

Cu privire la parafarea tratatului polono — vest-german

Bonn 21 (Agerpres). — Într-o alocuțiune rostită la postul de radio și televiziune, cancelarul R.F. a Germaniei, Willy Brandt, a caracterizat Tratatul cu privire la bazele normalizării relațiilor dintre R.F. a Germaniei și R.P. Polonă drept „un document important, care deschide o nouă pagină în relațiile dintre cele două state, oferă posibilitatea înțelegerii și colaborării”. „Tratatul trebuie să încheie un capitol întreg al istoriei europene și să inițieze un nou capitol. A sosit timpul pentru un punct final și pentru un nou început”, a spus cancelarul Willy Brandt.



R.D.G. În cadrul Combinatului petrochimic de la Schwedt, din regiunea Frankfurt pe Oder, principala acțiune la care este supus țiteiul este distilarea, transformarea miraculoasă care îi permite să se transforme în uleiuri, lubrefianțe, substanțe aromatice, uleiuri fine, amoniac etc., care își găsesc o largă aplicare în industria modernă. În fotografie: vedere parțială a instalațiilor de distilare ale combinatului petrochimic de la Schwedt, Frankfurt pe Oder

Ziarul „Nhan Dan” despre ajutorul economic și militar acordat R. D. Vietnam de către România

Hanoi 21 (Agerpres). — Ziarul „Nhan Dan”, într-un editorial consacrat semnării noului acord cu privire la ajutorul economic și militar oferit de Republica Socialistă România Republicii Democratice Vietnam pentru 1971, scrie că acordul reprezintă o nouă dezvoltare a solidarității, prieteniei și cooperării mutuale dintre Vietnam și România, o nouă manifestare a sprijinului și ajutorului valoros acordate de partidul, guvernul și poporul României poporului vietnamez în lupta lui împotriva agresiunii S.U.A., pentru salvarea națională, precum și în construirea socialismului.

Partidul comunist, guvernul și poporul României — se arată în articol — consideră că o îndatorire internațională este susținerea și

După votul privind reprezentarea Chinei la O.N.U.

New York 21 (Agerpres). — Imediat după votul în problema reprezentării Chinei la O.N.U., reprezentantului Tunisiei la Națiunile Unite, Rachid Driss, a prezentat Adunării Generale o moțiune prin care cere reinscrierea pe agenda viitoarei sesiuni a punctului intitulat „Restabilirea drepturilor legitime ale R.P. Chineze la Națiunile Unite”.

Reprezentantul Austriei, explicând votul dat în favoarea proiectului de rezoluție privind restabilirea drepturilor legitime ale R.P. Chineze la O.N.U., a declarat că este timpul ca Organizația Națiunilor Unite să devină reprezentativă.

Ministrul de externe canadian, Mitchell Sharp, a declarat la o conferință de presă că țara sa va vota anul viitor împotriva proiectului de rezoluție care ar cere din nou ca problema reprezentării Chinei în O.N.U. să fie hotărâtă cu o majoritate de două treimi, pretenție care, a subliniat el, înseamnă frustrarea dorinței majorității.

Roma 21. — Corespondentul Agerpres, Nicolae Puicea, transmite: Comentând rezultatul votului în problema recunoașterii drepturilor legitime la O.N.U. ale Republicii Populare Chineze, Luigi Longo, secretarul general al P.C.I., a făcut următoarea declarație: „Luăm act de faptul că, pentru prima oară, Italia a votat la O.N.U. în favoarea recunoașterii drepturilor R.P. Chineze. Este o acțiune pentru realizarea căreia am luptat în acești ani și care ar fi trebuit să se întimplă cu mult înainte, tot așa cum ar fi trebuit mai de mult să se stabilească relațiile diplomatice cu R.P. Chineza. A fost și este absurd să se gindească că se pot exclude de la O.N.U. reprezentanții a peste 700 de milioane de oameni. Dar tocmai această corectare a unei vechi erori face mai stridentă și gravă contradicția pe care o reprezintă votul delegației italiene și în favoarea mișcării susținute de Statele Unite. Nu există justificări pentru o astfel de atitudine; ea este dictată exclusiv de către forțele care mai conservatoare ale actualului guvern, care vor să mențină subordonarea țării noastre față de politica Statelor Unite și să împiedice orientări autonome, corespunzătoare interesei Italiei”.

New York 21 (Agerpres). — Comentând votul din Adunarea Generală în problema restabilirii drepturilor legitime ale R.P. Chineze la O.N.U., ziarul „New York Times” scrie în numărul său de sâmbătă: „Modul în care a votat Adunarea Generală nu spune totul. Majoritatea copleșitoare a statelor membre consideră în mod evident că guvernul de la Pekin este cel care trebuie să reprezinte China la O.N.U. și să vorbească în numele poporului chinez de peste 700 milioane”.

Indiferent de relațiile pe care le au cu această țară, continuă ziarul, „cele mai multe din statele membre doresc ca Republica Populară Chineza să fie membră a O.N.U. Ele doresc acest lucru, deoarece își dau seama că O.N.U. nu poate fi eficientă în multe din problemele importante ale lumii — securitatea, inclusiv controlul înarmărilor, și, poate mai presus decît toate, dezarmarea — dacă China se află în afara ei”.

nind poziția justă a guvernului R.D. Vietnam și a Guvernului Revoluționar Provizoriu al Republicii Vietnamului de Sud. Această solidaritate — subliniază „Nhan Dan” — continuă tradiția luptei revoluționare a clasei muncitoare și a poporului român pentru independență națională, democrație și socialism.

„Nhan Dan” relevă că Acordul semnat recent și vizita de prietenie făcută în R.D. Vietnam de delegația guvernamentală română, condusă de Gheorghe Rădulescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri al României, constituie o nouă dovadă a faptului că, împreună cu celelalte țări frățești, Republica Socialistă România acordă întreg sprijinul său poporului vietnamez în lupta sa împotriva agresiunii imperialiste americane și în construcția socialismului. „Mulțumim sincer Partidului Comunist, guvernului și poporului României frățești. Urăm poporului român succese tot mai mari în construirea socialismului”, scrie „Nhan Dan” în încheiere.

Constituirea noului guvern sirian

Damasc 21 (Agerpres). — La Damasc a fost anunțată constituirea noului cabinet sirian, prezidat de generalul Hafez Assad. După cum se știe, generalul Assad a fost însărcinat cu formarea noului guvern de către Comandamentul regional provizoriu al partidului Baas, care a preluat puterea în Siria. Din noua echipă guvernamentală fac parte 15 membri ai partidului Baas, nouă „unioniști progresiști” și doi comuniști. În structura cabinetului sirian au mai intervenit două schimbări: crearea a trei posturi de vicepremier și înființarea unui minister pentru problemele barajului de pe Eufrat.

Pe lângă funcția de premier, generalul Assad prestează portofoliul apărării, pe care l-a deținut și în guvernul anterior. Posturile de vicepremier au fost atribuite lui Abdel Halim Khaddam, Mohamed Taleb Hilal și Mahmoud El Ayoubi, care dețin, respectiv, și funcțiile de ministru al afacerilor externe, ministru al agriculturii și reforme agrare și ministru al educației. În postul de ministru al afacerilor interne a fost numit generalul Abdel Rahman Khalafawi. Acesta este primul cabinet sirian prezidat de un militar, după înființarea de la putere, în februarie 1966, a generalului Amine El Hafez.